

BAB II

KAJIAN PUSTAKA

2.1 Analisis Kesalahan

2.1.1 Pengertian Analisis Kesalahan

Analisis adalah suatu kegiatan menjelaskan asal mula atau struktur dari permasalahan yang rumit dengan melakukan pemilihan secara satu-persatu (Kitahara, 2003 dalam Meisa, 2014:12). Kesalahan adalah sisi yang mempunyai cacat pada ujaran atau tulisan para pembelajar, Tarigan (2011:126). Dari pengertian diatas dapat disimpulkan bahwa analisis kesalahan adalah suatu kegiatan untuk menjelaskan atau menguraikan bagian-bagian kesalahan baik yang terdapat pada ujaran atau tulisan pembelajar. Tarigan (2011:126) menyatakan bahwa analisis kesalahan adalah bagian komposisi yang menyimpang dari beberapa kaidah-kaidah yang baku. Seperti halnya “tidak ada siswa yang tidak pernah melakukan kesalahan selama belajar di sekolah” begitu pula dengan orang pintar pernah melakukan kesalahan.

Tarigan (2011:62) menyatakan analisis kesalahan adalah suatu prosedur kerja. Sebagai prosedur kerja, analisis kesalahan mempunyai langkah-langkah tertentu. Langkah-langkah tertentu itulah yang dimaksud dengan “metodologi” analisis kesalahan.

Adapun langkah-langkah yang dimaksud oleh Tarigan (2011:63) sebagai berikut:

- 1) Mengumpulkan data: berupa kesalahan berbahasa yang dilakukan oleh siswa, misalnya hasil ulangan, karangan, atau percakapan.
- 2) Mengidentifikasi dan mengklafikasi kesalahan: mengenai dan memilah-milah kesalahan berdasarkan kategori kebahasaan, misalnya kesalahan-

kesalahan pelafalan, pembentukan kata, penggabungan kata, penyusunan kalimat.

- 3) Mengurutkan kesalahan: mengurutkan letak kesalahan, penyebab kesalahan, dan memberikan contoh benar.
- 4) Menjelaskan kesalahan: menggambarkan letak kesalahan, penyebab kesalahan, dan memberikan contoh benar.
- 5) Memprakirakan atau memprediksi daerah atau hal kebahasaan yang rawan: meramalkan tataran bahasa yang dipelajari yang potensial mendatangkan kesalahan.
- 6) Mengkoreksi kesalahan: memperbaiki dan bila dapat menghilangkan kesalahan melalui penyusunan bahan yang tepat, buku pegangan yang baik, dan teknik pengajaran yang serasi.

Berdasarkan penjelasan mengenai langkah-langkah menganalisis data diatas, maka pada penelitian ini akan merujuk pada langkah-langkah tersebut sebagai teknik analisis data. Analisis kesalahan terdapat beraneka macam jenis-jenis kesalahan diantaranya *error* dan *mistake*.

2.1.2 Perbedaan *Error* dan *Mistake*

Banyak sekali pendapat dan definisi mengenai *error* dan *mistake*. Berdasarkan definisi Handayani (2011) dalam Meisa (2014:14) *error* adalah penyimpangan yang bersifat sistematis, penyimpangan yang terjadi berulang-ulang dan sang pembelajar tidak menyadari bahwa yang ia lakukan itu merupakan penyimpangan. *Mistake* adalah suatu seperti selib lidah, yaitu peristiwa yang hanya satu kali terjadi, dan pembicara mengetahui hal tersebut dan mengoreksinya jika perlu.

Sedangkan menurut Ellis (1994:5) menyatakan “*An error is lack of competence and mistake is performance deviant*”, yang artinya *error* adalah kesalahan yang disebabkan kurang akan pengetahuan sedangkan *mistake*

dikarenakan penyimpangan dalam melakukan ujaran. James (1998:78) menyatakan “*error as being an instance of language that is unintentionally deviant and is not self- corrigible by is author*”, dan “*mistake is either intentionally or unintentionally deviant and self- corrigible*”, yang berarti bahwa *error* terjadi apabila suatu kesalahan terjadi diluar pengetahuan atau tidak mempunyai suatu pengetahuan, sedangkan *mistake* adalah suatu kekeliruan yang terjadi karena penyimpangan dari pengujarannya.

Berdasarkan definisi dan pernyataan yang telah dipaparkan oleh para ahli, maka peneliti menyimpulkan bahwa *error* adalah suatu kesalahan terjadi secara berulang-ulang karena kurangnya pemahaman terhadap kaidah-kaidah bahasa yang sedang dipelajari dan pembelajar tidak menyadari apa yang dilakukan itu sebuah kesalahan. Sedangkan *mistake* adalah kesalahan yang bersifat sementara atau kesalahan hanya terjadi satu kali dan pembelajar dapat memperbaiki dengan sendirinya. Sehingga dalam penelitian ini, hanya berfokus pada kategori analisis kesalahan pada *error*. Setelah dilakukan pengolahan data, peneliti menemukan kesalahan penulisan beberapa huruf *katakana* dan *hiragana* terjadi secara berulang-ulang baik yang terdapat pada tema *jiko shoukai* dan tema *watashi no machi*.

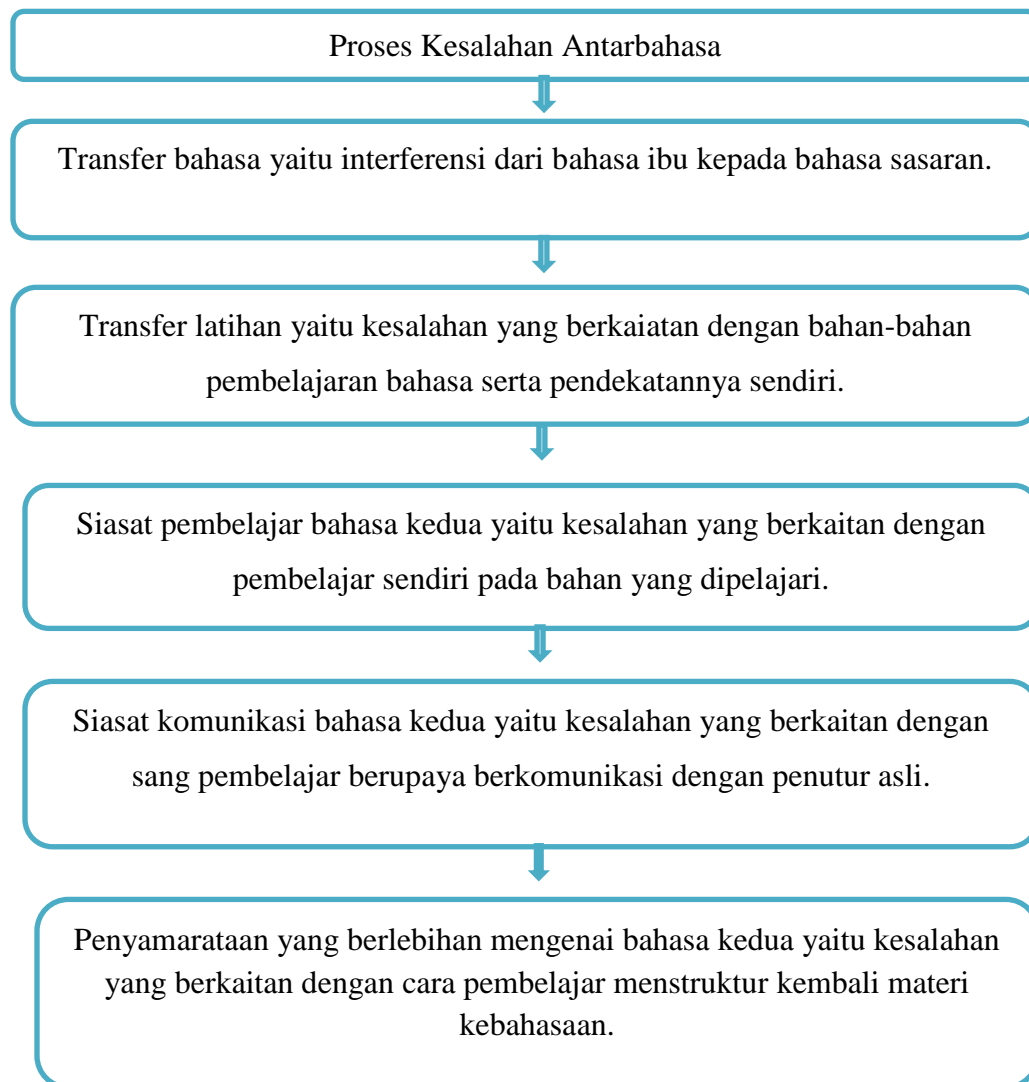
2.1.3 Faktor Penyebab Kesalahan

Berdasarkan Richard (1974) dan Tarigan (2013:89) bahwa faktor penyebab analisis kesalahan berbahasa yang terjadi oleh pembelajar bahasa dibedakan atas kesalahan antarbahasa (*interlanguage errors*) dan kesalahan intrabahasa (*intralingual errors*). Kesalahan antarbahasa (*interlanguage errors*) adalah kesalahan yang disebabkan oleh interferensi bahasa pertama (B1) terhadap bahasa kedua (B2), sedangkan intrabahasa (*intralingual errors*) adalah kesalahan yang merefleksikan ciri-ciri kaidah yang dipelajari seperti kesalahan generalisasi,

aplikasi yang tidak sempurna terhadap kaidah-kaidah dan kegagalan mempelajari kondisi-kondisi penerapan kaidah. Kesalahan antarbahasa dan intrabahasa memiliki proses-proses tersendiri. Berikut akan dijelaskan mengenai proses-proses yang terdapat kesalahan antarbahasa (*interlanguage errors*) dan kesalahan intrabahasa (*intralingual errors*) diantaranya:

Bagan 2.1

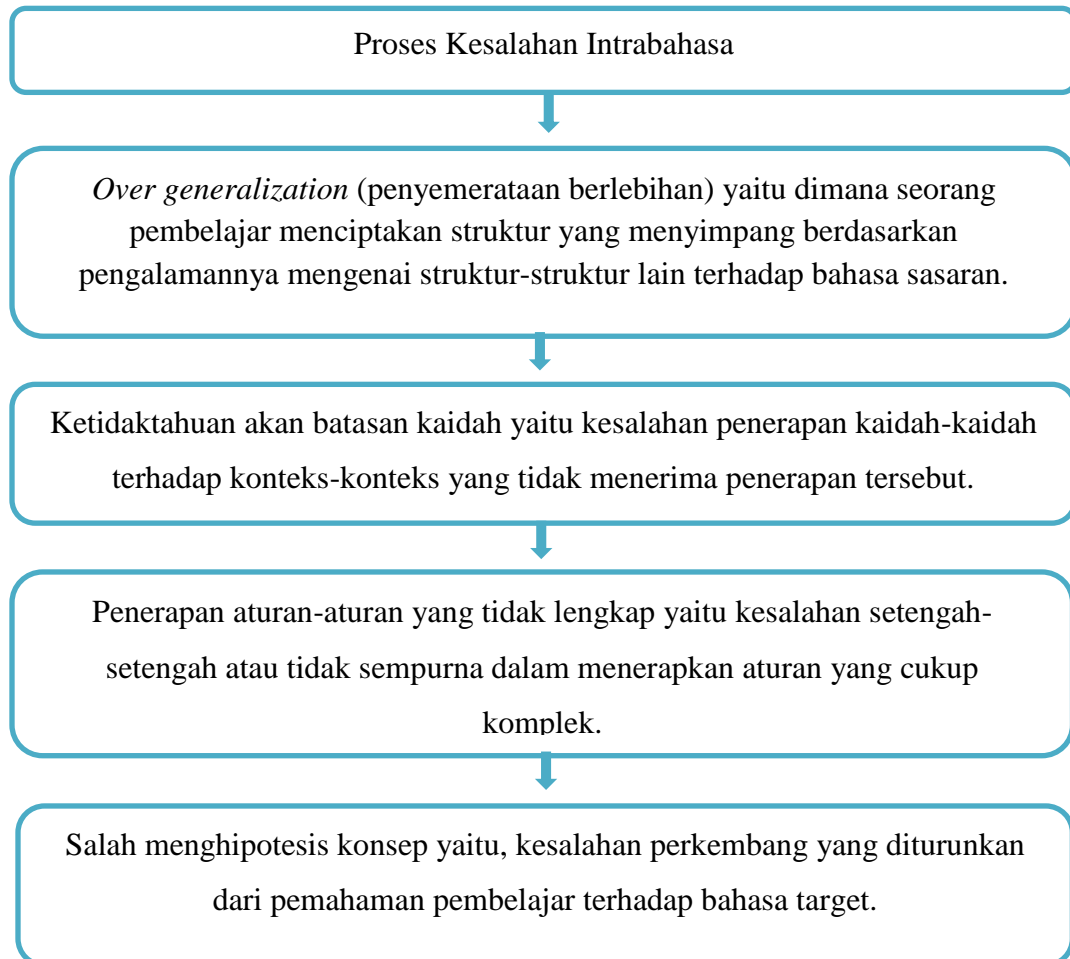
Proses Kesalahan Antarbahasa



Bagan diatas, merupakan proses-proses dalam penyebab kesalahan antarbahasa. Proses kesalahan antarbahasa terbagi menjadi lima proses, seperti sudah dijelaskan diatas. Berikut merupakan bagian proses penyebab kesalahan intrabahasa, diantaranya:

Bagan 2.2

Proses Kesalahan Intrabahasa



Bagan diatas merupakan proses-proses penyebab kesalahan intrabahasa. Berdasarkan dari penjelasan proses-proses tersebut, baik proses penyebab kesalahan antarbahasa atau kesalahan intrabahasa, peneliti akan menggunakan proses tersebut untuk menjadikan bahan tolak ukur dan bahan rujukan untuk mengatahui faktor penyebab kesalahanan mahasiswa dalam penulisan huruf *katakana* dan *hiragana* dalam teks *sakubun* setelah dilakukannya pengolahan data.

2.2 Pengertian Huruf *Katakana*

























Katakana merupakan salah satu jenis huruf bahasa Jepang. Huruf *katakana* digunakan untuk menulis kata-kata serapan dalam bahasa Jepang seperti bahasa asing, nama orang asing, negara asing, nama tumbuhan, binatang, dan kota-kota asing atau di luar negeri. Huruf *katakana* ini juga digunakan untuk *onomatope* dan kata-kata yang asli dalam bahasa Jepang yang digunakan untuk penegasan saja. Jika dipandang dari sudut ilmu fonologi, huruf *katakana* digunakan untuk penulisan lambang bunyi atau pengucapan. Huruf *katakana* lazim dijumpai pada buku-buku pelajaran, majalah, surat, dll.

Huruf *katakana* dikenal dengan tulisan laki-laki dikarenakan memiliki arti sebuah penegasan dengan bentuk garis yang tegak atau tegas. Huruf *katakana* memiliki kaidah-kaidah baik pada bentuk huruf dan cara penulisannya. Berikut adalah kaidah-kaidah bentuk huruf dan cara penulisan huruf *katakana*.

Tabel 2.1

Kaidah Bentuk Huruf dan Cara Penulisan Huruf *Katakana*

| | | | | | | | | | |
|---|---------|---|----------|---|----------|--|---------|---|---------|
|  | ア a |  | イ i |  | ウ u |  | エ e |  | オ o |
|  | カ ka |  | キ ki |  | ク ku |  | ケ ke |  | コ ko |
|  | サ sa |  | シ shi |  | ス su |  | セ se |  | ソ so |
|  | タ ta |  | チ chi |  | ツ tsu |  | テ te |  | ト to |
|  | ナ na |  | ニ ni |  | ヌ nu |  | ネ ne |  | ノ no |
|  | ハ ha |  | ヒ hi |  | フ fu |  | ヘ he |  | ホ ho |
|  | マ ma |  | ミ mi |  | ム mu |  | メ me |  | モ mo |
|  | ヤ ya | | |  | ユ yu | | |  | ヨ yo |
|  | ラ ra |  | リ ri |  | ル ru |  | レ re |  | ロ ro |
|  | ワ wa | | | | | | |  | ヲ o |
| | | | | | | | |  | ン n |

| | | | | |
|--|---|--|--|---|
|  カカカガ ga |  キニキキキ gi |  グクググ gu |  ゲケゲゲゲ ge |  ココゴゴ go |
|  ザササザザ za |  シシシシシ ji |  スススズ zu |  セセゼゼゼ ze |  ソソゾゾ zo |
|  グクダダダ da |  チチチチチ ji |  ソソツツツ zu |  テテテテテ de |  トトトド do |
|  ハハバババ ba |  ヒヒビビビ bi |  フフブブ bu |  ヘヘベベ be |  ホホボボボ bo |
|  ハハパパ pa |  ヒヒピピピ pi |  フフ pu |  ヘヘ pe |  ホホポポポ po |

| | | |
|-----|---|---|
| キヤ | キ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| キ | キ | |
| kya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| シヤ | シ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| シ | シ | |
| sha | | |

| | | |
|-----|---|---|
| チャ | チ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| チ | チ | |
| cha | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ニ | ニ | |
| nya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ヒヤ | ヒ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ヒ | ヒ | |
| hya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ミヤ | ミ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ミ | ミ | |
| mya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| リヤ | リ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| リ | リ | |
| rya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ギヤ | キ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ギ | キ | |
| gya | | |

| | | |
|----|---|---|
| ジャ | シ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ジ | シ | |
| ja | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ビヤ | ヒ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ビ | ヒ | |
| bya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ピヤ | ヒ | ヤ |
| ニヤ | ニ | ヤ |
| ピ | ヒ | |
| pya | | |

| | | |
|-----|---|---|
| キユ | キ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| キ | キ | |
| kyu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| シユ | シ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| シ | シ | |
| shu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| チュ | チ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| チ | チ | |
| chu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ニユ | ニ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ニ | ニ | |
| nyu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ヒユ | ヒ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ヒ | ヒ | |
| hyu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ミユ | ミ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ミ | ミ | |
| myu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| リユ | リ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| リ | リ | |
| ryu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ギユ | キ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ギ | キ | |
| gyu | | |

| | | |
|----|---|---|
| ジュ | シ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ジ | シ | |
| ju | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ビユ | ヒ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ビ | ヒ | |
| byu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ピユ | ヒ | ユ |
| ニユ | ニ | ユ |
| ピ | ヒ | |
| pyu | | |

| | | |
|-----|---|---|
| キョ | キ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| キ | キ | |
| kyo | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ショ | シ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| シ | シ | |
| sho | | |

| | | |
|-----|---|---|
| チョ | チ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| チ | チ | |
| cho | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ニョ | ニ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ニ | ニ | |
| nyo | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ヒョ | ヒ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ヒ | ヒ | |
| hyo | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ミョ | ミ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ミ | ミ | |
| myo | | |

| | | |
|-----|---|---|
| リョ | リ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| リ | リ | |
| ryo | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ギョ | キ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ギ | キ | |
| gyo | | |

| | | |
|----|---|---|
| ジョ | シ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ジ | シ | |
| jo | | |



| | | |
|-----|---|---|
| ビョ | ヒ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ビ | ヒ | |
| byo | | |

| | | |
|-----|---|---|
| ピョ | ヒ | ヨ |
| ニョ | ニ | ヨ |
| ピ | ヒ | |
| pyo | | |

Tabel 2.1, merupakan kaidah-kaidah bentuk huruf dan cara penulisan huruf *katakana*. Pada huruf *katakana* perhatikan bentuk-bentuk huruf yang tidak biasa dipakai seperti huruf ㄨ(o), serta huruf yang memiliki bunyi yang sama seperti huruf ズ (zu) dan ツ (zu), huruf yang sering digunakan adalah huruf ズ. Perhatikan pula kaidah penulisan huruf yang memiliki bentuk yang hampir yang sama seperti huruf ン (n) dan ソ (so) dan huruf ツ (tsu) dan シ (shi). Perhatikan contoh tabel dibawah ini:



Tabel 2.2

Cara Penulisan Bentuk Huruf ン dan ソ

| | |
|--|---|
|  |  |
| N | So |

Tabel 2.3

Cara Penulisan Bentuk Huruf ツ dan シ

| | |
|---|--|
|  |  |
| Tsu | Shi |

Berdasarkan tabel 2.1-2.3, dapat disimpulkan bahwa penulisan huruf *katakana* yang baik, benar dan tepat harus memerhatikan kaidah-kaidah penulisan, baik pada bentuk huruf, urutan penulisan huruf, ketepatan pemilihan huruf yang tepat, dll.

2.3 Pengertian Huruf *Hiragana*

Huruf *hiragana* adalah salah satu cara jenis huruf bahasa Jepang. Huruf *hiragana* memiliki bentuk garis-garis dan coretan-coretan yang melengkung atau halus. Penulisan huruf *hiragana* digunakan secara meluas pada abad ke-20 Masehi. Pada masa itu, tulisan *hiragana* dikenal sebagai tulisan wanita dikarenakan tulisan *hiragana* sering digunakan oleh kaum wanita atau dikenal sebagai *onna de*. Pada saat itu, kaum lelaki menggunakan tulisan huruf *kanji* dan huruf *katakana*.

Huruf *hiragana* memiliki kaidah-kaidah baik pada bentuk huruf dan cara penulisannya. Berikut adalah kaidah-kaidah bentuk huruf dan cara penulisan huruf *hiragana*.

Tabel 2.4

Kaidah Bentuk Huruf dan Cara Penulisan Huruf *Hiragana*

| | | | | |
|---|---|--|---|---|
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  | |  | |  |
|  |  |  |  |  |
|  | | |  |  |

| | |
|---|--|
|  か ga |  か か か か か |
|  ぎ gi |  ぎ ぎ ぎ ぎ ぎ |
|  ぐ gu |  ぐ ぐ ぐ ぐ |
|  げ ge |  げ げ げ げ |
|  ご go |  ご ご ご ご |
|  ざ za |  ざ ざ ざ ざ |
|  じ ji |  じ じ じ じ |
|  ず zu |  ず ず ず ず |
|  ぜ ze |  ぜ ぜ ぜ ぜ |
|  ぞ zo |  ぞ ぞ ぞ ぞ |
|  た ta |  た た た た た |
|  ち chi |  ち ち ち ち |
|  つ tsu |  つ つ つ つ |
|  て te |  て て て て |
|  と to |  と と と と |
|  は ha |  は は は は |
|  び bi |  び び び び |
|  ぶ bu |  ぶ ぶ ぶ ぶ |
|  べ be |  べ べ べ べ |
|  ぼ bo |  ぼ ぼ ぼ ぼ |
|  ぱ pa |  ぱ ぱ ぱ ぱ |
|  ぴ pi |  ぴ ぴ ぴ ぴ |
|  ぷ pu |  ぷ ぷ ぷ ぷ |
|  ぺ pe |  ぺ ぺ ぺ ぺ |
|  ぽ po |  ぽ ぽ ぽ ぽ |

| | | |
|--|------------------|------------------|
|  kya | き き き き | や や や や |
|  sha | し し し | や や や |
|  cha | ち ち ち | や や や |
|  nya | に に に | や や や |
|  hya | ひ ひ ひ | や や や |
|  mya | み み み | や や や |
|  rya | り り り | や や や |
|  gya | ぎ ぎ ぎ ぎ | や や や や |
|  ja | じ じ じ | や や や |
|  bya | び び び | や や や |
|  pya | ぴ ぴ ぴ | や や や |

| | | |
|--|------------------|--------|
|  kyu | き き き き | ゆ ゆ |
|  shu | し し し | ゆ ゆ |
|  chu | ち ち ち | ゆ ゆ |
|  nyu | に に に | ゆ ゆ |
|  hyu | ひ ひ ひ | ゆ ゆ |
|  myu | み み み | ゆ ゆ |
|  ryu | り り り | ゆ ゆ |
|  gyu | ぎ ぎ ぎ ぎ | ゆ ゆ |
|  ju | じ じ じ | ゆ ゆ |
|  byu | び び び | ゆ ゆ |
|  pyu | ぴ ぴ ぴ | ゆ ゆ |

| | | |
|--|------------------|------------------|
|  kyo | き き き き | よ よ よ よ |
|  sho | し し し | よ よ よ |
|  cho | ち ち ち | よ よ よ |
|  nyo | に に に | よ よ よ |
|  hyo | ひ ひ ひ | よ よ よ |
|  myo | み み み | よ よ よ |
|  ryo | り り り | よ よ よ |
|  gyo | ぎ ぎ ぎ ぎ | よ よ よ よ |
|  jo | じ じ じ | よ よ よ |
|  byo | び び び | よ よ よ |
|  pyo | ぴ ぴ ぴ | よ よ よ |

Pada tabel 2.4, perhatikan huruf-huruf yang memiliki bunyi yang sama seperti huruf ぢ(*ji*) dan huruf じ(*ji*), huruf yang umum dipakai adalah huruf じ(*ji*) serta antara huruf づ(*zu*) dan huruf ず(*zu*), huruf yang umum dipakai adalah huruf ず(*zu*). Huruf を bila digunakan untuk partikel, dibaca “*o*”, huruf は bila digunakan sebagai partikel, dibaca “*wa*” , huruf へ bila digunakan sebagai partikel, dibaca “*e*” .

Pada tabel 2.4, perhatikan huruf-huruf yang memiliki bentuk huruf yang sama seperti huruf あ dan huruf お dan begitu pula menurut Danasasmita (2009:43), menyatakan bahwa kendala bagi pembelajar pemula yaitu dalam mempelajari bentuk huruf yang memiliki bentuk huruf yang memiliki kemiripan. Berikut akan disajikan huruf-huruf yang memiliki bentuk yang hampir sama, diantaranya:

Tabel 2.5
Bentuk Huruf *Hiragana* yang Memiliki Kemiripan

| | |
|---|---|
| あ | お |
| A | O |

| | | |
|-----------|-----------|-----------|
| わ | ね | れ |
| <i>Wa</i> | <i>Ne</i> | <i>Re</i> |

| | |
|-----------|-----------|
| ぬ | め |
| <i>Nu</i> | <i>Me</i> |

| | |
|-----------|-----------|
| は | ほ |
| <i>Ha</i> | <i>Ho</i> |

| | |
|-----------|-----------|
| た | な |
| <i>Ta</i> | <i>Na</i> |

| | |
|-----------|-----------|
| さ | き |
| <i>Sa</i> | <i>Ki</i> |

| | |
|-----------|-----------|
| る | ろ |
| <i>Ru</i> | <i>Ro</i> |

Pada tabel 2.5, dapat diperhatikan huruf-huruf yang memiliki bentuk yang hampir sama, agar terhindar dari kesalahan penulisan huruf. Berdasarkan tabel 2.4 sampai 2.5, dapat disimpulkan bahwa penulisan huruf *hiragana* yang baik harus sesuai dengan kaidah-kaidah penulisan, baik dalam bentuk huruf, cara penulisan, ketepatan dalam pemilihan huruf, serta perhatikan huruf yang hampir memiliki kemiripan dalam penulisan.

2.4 Kategorisasi Kesalahan Penulisan Huruf *Katakana* dan *Hiragana*

Berdasarkan penjelasan tentang kaidah penulisan huruf *katakana* dan *hiragana* yang baik dan benar, maka peneliti mengkategorisasi kesalahan penulisan huruf *katakana* dan *hiragana* berdasarkan Imelda, (2015:258) sebagai berikut:

- a. Ketidak tepatan penulisan huruf.
- b. Ketidakkeseimbangan huruf.